



די משפחה

Di Mishpoche

Shmuel: Do iz majn zejde. Majn tates tate. Er hejst Isroel. Do iz majn bobbe. Majn tates mame. Zi hejst Genia.

Det här är min farfar. Min pappas pappa. Han heter Isroel. Det här är min farmor. Min pappas mamma. Hon heter Genia.

Chane: Dos iz majn fetter, majn tates bruder. Er hejst Josef.

Det här är min farbror, min pappas bror. Han heter Josef.

Josef: Jo, ich bin der elterer bruder. Ich bin fir jor elter fun Daniel. Ich hob draj kinder. Tsvej techter un ejn zun. Mir vojnen ojch do in Shtokolm.

Ja, jag är den äldre brodern. Jag är fyra år äldre än Daniel. Jag har tre barn. Två döttrar och en son. Vi bor också här i Stockholm.

Shmuel: Zejde. Vi alt bistu?

Farfar, hur gammal är du?

Isroel: Ich bin draj un najntsik jor, biz hundred un tsvantsik.

Jag är 93 år gammal.

Shmuel: Bobbe, vi alt bistu?

Farmor, hur gammal är du?

Genia: A froj fregt men nisht. Nu, ich bin gebojrn in 1925 (najntsn finevuntsvantsik)

Det frågar man inte damer. Nåväl, jag är född 1925.

Shmuel: Zejde, ven bistu gekumen kejn Shvedn?

Farfar, när kom du till Sverige?

Isroel: Ich bin gekumen in 1957. (najntsnhundert zibnunfuftsik)

Jag kom år 1957.

Shmuel: Vu bistu gebojrn?

Var är du född?

שמואל: דאָ איז מיין זיידע, מיין טאָטעס טאָטע. ער הייסט ישראל. דאָ איז מיין באַבע, מיין טאָטעס מאַמע. זי הייסט געניאַ.

שמואל: דאָ איז מיין פֿעטער, מיין טאָטעס ברודער. ער הייסט יוסף.

יוסף: יאָ, איך בין דער עלטערער ברודער. איך בין פֿיר יאָר עלטער פֿון דניאל. איך האָב דרײַ קינדער. צוויי טעכטער און איין זון. מיר ווױנען אויך דאָ אין שטאָקאָלם.

שמואל: זיידע, ווי אַלט ביסטו?

ישראל: איך בין 93 יאָר, ביז הונדערט און צוואַנציק.

שמואל: באַבע, ווי אַלט ביסטו?

געניאַ: אַ פֿרוי פֿרעגט מען נישט. נו, איך בין געבוירן אין 1925.

שמואל: זיידע, ווען ביסטו געקומען קיין שוועדן?

ישראל: איך בין געקומען אין 1957.

שמואל: וווּ ביסטו געבוירן?

Tema 2



Isroel: Ich bin gebojrn in Vilne.

Jag är född i Vilna.

Shmuel: Vu bistu gebojrn?

Genia: Ich bin gebojrn i Vjelun, in a klejn shtetl in Pojln.

Jag är född i Polen, i en stad som heter Vjelun.

Shmuel: Bobe, vosere shprachn retstu?

Farmor, vad talar du för språk?

Genia: Ich red pojlish, jiddisch, shvedish un a bisl english.

Jag talar polska, jiddisch, svenska och lite engelska.

Chane: Zejde, vosere shprachn retstu?

Farfar, vad talar du för språk?

Isroel: Ich red finf shprachn. Jiddisch, hebreish, shvedish, pojlish un rusish.

Jag talar fem språk: jiddisch, hebreiska, svenska, polska och ryska.

Shmuel: Bobe kenstu zogn epes ojf pojlish. Zog "Ich hejs Genia".

Farmor, kan du säga något på polska. Säg Jag heter Genia.

Genia: Ja się nazywam Genia.

Genia: Velche shprachn lernt ir zich in der shule kinder?

Vad lär ni er för språk i skolan barn?

Shmuel: Ich lern zich english, hebreish un ich lern ojch shpanish. Ich farshtej itst a bisl jiddisch ober ich ken nisht redn ka sach.

Jag lär mig engelska, hebreiska och jag lär mig också spanska. Jag förstår lite jiddisch nu men jag kan inte prata så mycket.

Chane: Ich lern zich ojch english, hebreish un shpanish un ich vil zich lernien jiddish.

Jag lär mig också engelska, hebreiska och spanska och jag vill lära mig jiddisch.

Genia: Zejer gut.

Mycket bra.

ישראל: איך בין געבוירן אין ווילנע.

שמואל: ווו ביסטו געבוירן?

געניא: איך בין געבוירן אין וויעלון, אין אַ קליין שטעטל אין פוילן.

שמואל: באַבע, וואָסערע שפראַכן רעדסטו?

געניא: איך רעד פויליש, יידיש, שוועדיש און אַ ביסל ענגליש.

חנה: זיידע, וואָסערע שפראַכן רעדסטו?

ישראל: איך רעד פינף שפראַכן. יידיש, העברעיִש, שוועדיש, פויליש און רוסיש.

שמואל: באַבע, קענסטו זאָגן עפעס אויף פויליש? זאָג " איך הייס געניא."

געניא: יאָ שע נאָזיוואָם געניאָ.

געניא: וועלכע שפראַכן לערנט איר זיך אין דער שולע קינדער?

שמואל: איך לערן זיך ענגליש, העברעיִש און איך לערן זיך אויך שפאַניש. איך פאַרשטיי איצט אַ ביסל יידיש אָבער איך קען נישט רעדן קיין סך.

חנה: איך לערן זיך אויך ענגליש, העברעיִש און שפאַניש און איך וויל זיך לערנען יידיש.

געניא: זייער גוט.